

趙氏孤兒

The Last Orphan of Jhao

春秋時戰爭不斷，晉靈公時有位寵臣叫屠岸賈，他一直視趙氏一族為眼中釘，他宣稱趙盾殺了靈公，並建議要將趙氏全族誅殺。到了晉景公時，趙盾去世，由他的兒子趙朔接替官位，晉景公聽信讒言，便交給屠岸賈全權處理。因為有人向趙朔通風報信，所以趙朔已身懷六甲的妻子莊姬逃過了被殺害的命運。不久後莊姬生下了一個兒子，屠岸賈知道這個消息後，便想要斬草除根，而想援救趙家骨肉的路程嬰及公孫杵臼，都是以前

During the Spring and Autumn Period, a man by the name of Tu An Jia in the country of Jin was a favorite lackey of Jin Ling Gong. Jin Ling Gong was a tyrant, and he was killed by a cousin of then prime minister Jhao Dun. Since Tu An Jia's influence in the Court was derived from Jin Ling Gong, he fell out of favor, and so he hated Jhao Dun as a result. He claimed that Jhao Dun was a co-conspirator in the murder of Jin Ling Gong and suggested that the whole Jhao clan be executed as befitting the crime of murdering the king. Jin Ling Gong's son Jin Jing Gong was young at the time, and he believed Tu An Jia's story. So he gave Tu An Jia full authority to execute the Jhao clan. Because of a tip off about the impending massacre, the pregnant wife of Jhao Dun's son Jhao Shuo was able to escape the fate of being killed. Later she gave birth to a boy. But when the news reached Tu An Jia, he wanted to make sure that the entire blood line of Jhao was wiped out. Knowing that the last Jhao baby was in grave danger, Chen Ying and Gong Sun Chu Jiou wanted to



曾受過趙家恩惠的人，經過商議，程嬰忍痛將自己剛出生的兒子來代替趙家骨肉。結果真正的趙家骨肉平安無事，被程嬰帶到深山隱居起來，十五年後趙家冤屈終於平反了。這就是用「李代桃僵」策略，來挽救忠良後代有名歷史故事——趙氏孤兒。



repay the kindness they had received from Jhao Shuo by saving the last Jhao baby. They discussed with each other and came up with a plan. Knowing that Tu An Jia would never quit until he kills the baby, Chen Ying substituted his own newborn son to be killed in order to satisfy Tu An Jia and save the last Jhao baby. This was how the last orphan of Jhao was saved. He was raised by Chen Ying in a remote mountain. Fifteen years later, the injustice done to the Jhao family finally was cleared. This is the famous historical story – The Last Orphan of Jhao - in which the strategy of “Sacrificing the plum to save the peach” was used to save the descendent of a loyal vassal.

三十六計之第十一計：（李代桃僵）

Strategy 11: Sacrifice the Plum for the Peach

原指代人受過或是冒名頂替成為代罪羔羊。在策略運用上，指當局勢發展漸漸不利時，在必要時刻，只好犧牲小部分來顧全大局。

Originally it means taking the blame for others or being used as a scapegoat. But when applied to strategy, it means to sacrifice something of value in order to stay in the game or to win the game in the end.